

REHOBOT

652,31

H20-1 · H40-1 · H60-1
BRUKSANVISNING · BRUGSANVISNING · KÄYTTÖOHJE · OPERATING INSTRUCTIONS
GEBRAUCHANWEISUNG · MODE D'EMPLOI · GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO · INSTRUCCIONES DE USO · INSTRUÇÕES DE USO

SE

Tack för det förtroende Du visat oss genom att välja en REHOBOT produkt. REHOBOT står för produkter av hög kvalitet och vår förhoppning är att Du skall få användning av denna produkt under många år.

För att undvika störningar i funktionen rekommender vi att Du läser igenom denna bruksanvisning innan Du använder produkten.

Teknisk beskrivning

Domkraftens maximala lyftkapacitet (Fig. 1.A) framgår av etiketten som är placerad på domkraftens oljebehållare, kapaciteten finns även angivet på bottenplattan. Samtliga modeller är utrustade med en fabriksinställd säkerhetsventil som skyddar domkraften från att överbelastas vid lyftning.

Domkrafter med kapacitet upp till 20 Ton levereras med två- eller tre-delad pumpspak (Fig. 2). Domkrafter med kapacitet 30 Ton och därför levereras med hel pumpspak.

Domkrafter med kapacitet 15 Ton och därför levereras med bärhandtag.

Säkerhet

- Tillsätt domkraften står på ett plant och fast underlag vid lyft (Fig. 3).
- Tillsätt domkraften ej utsätts för snedbelastning vid lyft (Fig. 4).
- Överbelasta inte domkraften, t.ex. genom att påföra ytterligare last efter det att domkraften börjat lyfta.
- Arbeta aldrig under upplyft last utan att först forankra den med pallbockar eller annat mekaniskt stöd (Fig. 5).

Lyftning

- Placer domkraften under lasten, skruva upp ställskruven mot lasten vid behov.
- Kontrollera att domkraften står på ett plant och fast underlag.
- Kontrollera att domkraften ej utsätts för snedbelastning.
- Kontrollera att lasten är centerad (mitt på toppklacken).
- Stäng avlastningsskruven genom att vrida den medurs. Använd den bakre änden på pumpspaken

vid manövrering av avlastningsskruven (Fig. 6). Skruva till dess att avlastningsskruven når sitt sätt. Drag ej åt avlastningsskruven med stor kraft, då kan ventilsetet skadas.

- Stick in pumpspaken i hävarmen, vrid så att pumpspaken läses fast i hävarmen (Fig. 7).
- Pumpa med pumpspaken tills lasten når önskad höjd.

Sänkning

Avlasta/sänk domkraften genom att försiktigt vrida avlastningsskruven moturs till dess att lasten börjar sjunka. Vrid avlastningsskruven ytterligare om snabbare sänkning önskas.

Underhåll

För att säkerställa god funktion och lång livslängd är det viktigt att underhållet sköts enligt fasta rutiner. Följ därför alltid dessa enkla regler.

- Rengör domkraften innan den ställs undan för förvaring.
- Smörj rörliga delar.
- Kontrollera att det ej förekommer något ytterlåckage av hydraulolja.
- Kontrollera att domkraften ej utsatts för ytterlåckage vid lyft.

Service**Olipäfyllning**

- Placer domkraften på ett plant underlag.
 - Kontrollera att lyftkolven är helt inskjuten.
 - Demontera påfyllningspluggen (Fig. 8.A) som är placerad på oljebehållaren.
 - Fyll på hydraulolja till nivå med påfyllningshålets underkant.
 - Montera påfyllningspluggen.
- Använd alltid hydraulolja av kvalitet ISO VG 10 eller motsvarande.

FI

Kiittämme luottamuksesta, jota olet osoittanut meitä kohtaamalla valitsemalla REHOBOT-tuotteet. Tavaramerkki REHOBOT merkitsee korkeaa laatu ja uskomme, että laiteesi kestää käytössä pitkään.

Suoitsemme, että luet läpi seuraavat ohjeet, ennen kuin alat käyttää nostinta.

Tekniset ominaisuudet

Nostimen suurin nostokyky (kuva 1, A) näkyy öljysäiliön kyljessä olevasta etiketistä ja nostimen pohjasta. Kaikissa malleissa on tehtäällä säädetty varoventtiili, joka suojaa nostinta ylikuormituksesta noston aikana.

Nostimissa, joiden nostokyky on enintään 20 tonnia, on kaksi- tai kolmisainen pumpausvipu (kuva 2). 30 tonnin nostimissa ja sitä suuremmissa on yhdenäinen vipu.

Nostimissa on 15 tonnistä lähtien kantokahva.

Turvallisuus

- Noston aikana nostimen tulee seisata tasaisella ja kiinteällä alustalla (kuva 3).
- Vinoa kuormitusta tulee ehdottaa välttää (kuva 4).
- Älä ylikuormita nostinta esimerkiksi lisäämällä sen kuormaa sen jälkeen, kun nosto on alkunut.
- Kohotetun kuorman alla ei saa työkennellä, ennen kuin se on tuettu alustapukeilla tai muulla mekaanisella tuella (kuva 7).

Nosto

Aseta nostin kuormaan alle ja ruuva tarvittaessa säättöruvia ylöspäin kuormaa vasten.

Tarkista, että nostin seisoo tasaisella ja kiinteällä alustalla.

Tarkista, että nostimen kuormitus ole vino.

Tarkista, että kuorma sijaitsee keskellä nostolautasta.

Sulje kevynsruuvi kiertämällä se ääriasentoona myötäpäivään. Käytä kiertämiseen pumpausvipun toista päättä (kuva 5). Älä kiristä kevynsruuvia liian voimakkaasti, venttilipesä saattaa vahingoittua.

Työnnä pumpausvipu pumpunvarteen ja lukitse kiertämällä (kuva 6).

Pumppaa kuorma haluamaasi korkeuteen.

GB

Thank you for the faith you have shown in us by choosing a REHOBOT product. REHOBOT stands for products of high quality and it is our hope that you will be able to use this product for many years.

To avoid functional disturbances, we recommend that you read these instructions thoroughly before using the product.

Technical description

The maximum lifting capacity of the jack (Fig. 1.A) is shown on the label affixed to the oil reservoir. The capacity is also stated on the base plate. All models are equipped with a factory-set safety valve that protects the jack from being overloaded during lifting.

Jacks with capacities up to 20 tonnes are supplied with a two or three-piece pump lever (Fig. 2). Jacks with a capacity of 30 tonnes or over are supplied with a one-piece pump lever.

Jacks with a capacity of 15 tonnes or over are equipped with a carrying handle.

Safety

- Make sure that the jack is standing on a firm and level surface before lifting (Fig. 3).
- Make sure that the load acts straight down through the jack when lifting (Fig. 4).
- Never overload the jack, for example by increasing the load once the jack has started lifting.
- Never work under a raised load without first securing it on blocks or some other mechanical support (Fig. 5).

Lifting

- Position the jack under the load and, if necessary, use the adjuster screw to raise it to the right height.
- Make sure the jack is standing on a firm and level surface.
- Make sure the load acts straight down through the jack.
- Make sure the load is centred (over the top flange).
- Close the release screw by turning it clockwise. Use the rear end of the pump lever to turn the release screw (Fig. 6). Screw the release screw

in as far as it will go. Do not overtighten the release screw as this could damage the valve.

- Insert the pump lever into the lever socket and turn it to lock the lever in the socket (Fig. 7).
- Pump the lever until the load reaches the desired height.

Lowering

- Release/lower the jack by gently turning the release screw anti-clockwise until the load begins to drop. Turn the release screw a little further to lower the load faster.

Maintenance

To ensure reliable operation and long life it is important that maintenance is carried out regularly. You should therefore follow these simple rules.

- Clean the jack before storing it away.

- Lubricate moving parts.

- Check that there are no external hydraulic oil leaks.
- Check that the jack has not suffered any external damage.

Service**Filling with oil**

- Place the jack on a level surface.
 - Make sure the lifting piston is fully retracted.
 - Remove the filler plug (Fig. 8.A) which is located on the oil reservoir.
 - Fill with hydraulic oil until level with the bottom edge of the filler hole.
 - Refit the filler plug.
- Always use ISO VG 10 grade hydraulic oil or equivalent.

NO

Takk for tilliten du har vist oss ved å velge et REHOBOT-produkt. REHOBOT står for produkter av høy kvalitet, og vårt håp er at du skal få nyte av dette produktet i mange år.

Før å unngå funksjonsforsyrelser, anbefaler vi at du leser igjenom denne bruksanvisningen før du tar produktet i bruk.

Teknisk beskrivelse

Donkraftens maksimale løftekapasitet (Fig. 1.A) fremgår av etiketten som er plassert på donkraftens oljebeholder. Kapasiteten er også angitt på bunnplaten. Alle modeller er utstyrt med en fabriksinstillt sikkerhetsventil som beskytter donkraften fra overbelastning ved løfting.

Donkrafter med kapasitet opp til 20 tonn leveres med to- eller tre-delt pumpespak (Fig. 2). Donkrafter med kapasitet på 30 tonn og over leveres med hel pumpespak.

Donkrafter med kapasitet 15 tonn og over er utstyrt med bærhandtag.

- Rengjør donkraften før den settes bort for oppbevaring.
- Smør bevegelige deler.

- Kontroller at donkraften ikke blir utsatt for skjev belastning ved løfting (Fig. 4).
- Ikke overbelast donkraften, for eksempel ved å påføre ytterligere last etter at donkraften har begynt å løfte.

- Arbeid aldri under oppløftet last uten at den først er forankret med paller eller annet mekanisk støtte (Fig. 5).

Løfting

- Plasser donkraften under lasten, skru opp justerskruen mot lasten ved behov.

- Kontroller at donkraften står på et plant og fast underlag ved løfting (Fig. 3).

- Kontroller at lasten er sentrerert (midt på topplaten).

Steng avlastningsskruen ved å vri den med

DK

Tak for at du har vist os tillid ved å velge et REHOBOT-produkt. REHOBOT står for produkter af høj kvalitet, og det er vores håb, at du skal få god brug af dette produktet i mange år.

For at undgå funktionsproblemer anbefaler vi, at du læser denne brugsanvisning igennem, inden du bruger produktet.

Teknisk beskrivelse

Donkraftens maksimale løftekapasitet (Fig. 1.A) er oplyst på etiketten, som er placeret på donkraftens oljebeholder, kapasiteten er også angivet på bundpladen. Alle modeller er udstyret med en fabriksindstillet sikkerhedsventil, som beskytter donkraften mod at overbelastes ved løft.

Donkrafter med kapasitet op til 20 ton leveres med to- eller tre-delt pumpestang (Fig. 2). Donkrafter med kapasitet 30 Ton og derover leveres med hel pumpestang.

Donkrafter med kapasitet 15 ton og derover er udstyre med bærhandtag.

- Stikk inn pumpespaken i hevarmen, vri slik at pumpespaken läses fast i hevarmen (Fig. 7).

- Pump med pumpespaken til lasten når ønsket højde.

Senkning

- Avlast/senk domkraften ved å vri avlastningsskruen moturs til lasten begynner å senkes. Vri avlastningsskruen ytterligere hvis raskere senking ønskes.

Bedlikehold

- Før å sikre god funksjonelitet og lang levetid er det viktig med regelmæssig bedlikehold i henhold til faste rutiner. Følg derfor alltid disse enkle regler.

Sikkerhet

- Tilsl. at donkraften står på et plant og fast underlag ved løft (Fig. 3).

- Kontroller at lasten ikke utsættes for skjev belastning ved løft (Fig. 4).

Service**Påfylling av olie**

- Plasser donkraften på et plant underlag.

- Kontroller at løftestemplet er trykt helt inn.

- Demonter påfyllningspluggen (Fig. 8.A) som er plassert på oljebeholderen.

- Fyll på hydraulikkolje til nivå med påfyllingshullets underkant.

- Monter påfyllningspluggen.

Bruk alltid hydraulikkolje av kvalitet ISO VG 10 eller tilsvarende.

DE

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch die Wahl eines REHOBOT Produktes entgegengebracht haben. REHOBOT Produkte zeichnen sich durch hohe Qualität aus. Wir hoffen, dass Ihnen dieses Produkt über viele Jahre hinweg nützliche Dienste erweisen wird.

Um Funktionsstörungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, vor Anwendung des Produktes diese Gebrauchsleitung zu studieren.

Technische Beschreibung

Die maximale Hubkapazität (Abb. 1.A) geht aus dem Etikett hervor, dass am Ölbehälter des Wagenhebers angebracht ist. Die Kapazität ist auch auf der Bodenplatte angegeben. Sämtliche Modelle sind mit einem werk eingestellten Sicherheitsventil ausgestattet, das den Wagenheber beim Heben vor Überbelastung schützt.

</

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons stelt door uw keus van dit REHOBOT produkt. REHOBOT staat voor produkten van hoge kwaliteit, en we hopen dat u dit produkt vele jaren met genoegen zult mogen gebruiken.

Om storingen in de werking te voorkomen is het raadzaam deze gebruiksaanwijzing door te lezen alvorens het produkt in gebruik te nemen.

Technische beschrijving

De maximale hefcapaciteit van de krik (Fig. 1, A) blijkt uit het etiket dat is geplaatst op het oliereservoir van de krik. De capaciteit staat tevens aangegeven op de bodemplaat. Alle modellen zijn uitgerust met een door de fabriek afgestelde veiligheidssleutel die de krik beschermt tegen overbelasting bij het heffen.

Kriks met een capaciteit tot 20 ton worden geleverd met een twee- of driedelige pomphendel (Fig. 2). Kriks met een capaciteit van 30 ton of meer worden geleverd met een pomphendel uit één stuk.

Kriks met een capaciteit van 15 ton en meer zijn voorzien van een draaghandvat.

Veiligheid

- Let erop dat de krik bij het heffen op een vlakke en vaste ondergrond staat (Fig. 3).

- Let erop dat de krik bij het heffen niet scheef belast wordt (Fig. 4).

- Zorg ervoor dat de krik niet wordt overbelast, bijvoorbeeld nog extra last aan te brengen nadat de krik met heffen is begonnen.

- Werk nooit onder een opgeheven last zonder deze eerst te verankeren met bokken of een andere mechanische steun (Fig. 5).

Heffen

- Plaats de krik onder de last, schroef desgewenst de stelschroef omhoog tegen de last.

- Controleer of de krik op een vlakke en vaste ondergrond staat.

- Controleer of de krik niet scheef wordt belast.

- Controleer of de last geconcentreerd staat (in het midden van het blok).

- Sluit de ontlassingsschroef door deze rechtsom te draaien. Gebruik het achterste uiteinde van de

pomphendel bij de bediening van de ontlassingsschroef (Fig. 6). Draai totdat de ontlassingsschroef zijn aanslag bereikt. Haal de ontlassingsschroef niet met kracht aan, omdat dan de klepuiting kan beschadigen.

- Steek de pomphendel in de hefarm en draai deze zo, dat de pomphendel vast in de hefarm komt te zitten (Fig. 7).

- Pomp met de pomphendel de last op de gewenste hoogte.

Zakken

- Ontlast de krik resp. laat deze zakken door de ontlassingsschroef voorzichtig linksom te draaien totdat de last begin te zakken. Draai desgewenst de ontlassingsschroef wat verder open om het zakken enigszins te versnellen.

Onderhoud

Om zeker te zijn van een goede werking en een lange levensduur is het van belang dat het onderhoud volgens vaste procedures verloopt. Volg daarom deze eenvoudige regels:

- Maak de krik schoon wanneer deze wordt opgeslagen.

- Smeer de beweegbare delen.

- Controleer of er geen lekkage van hydrauliekolie voorkomt.

- Controleer of de krik niet wordt blootgesteld aan invloeden van buitenaf zoals schokken e.d.

Service

Olie bijvullen

- Zet de krik op een vlakke ondergrond.

- Controleer of de hefkolom helemaal is ingeschoven.

- Demonteer de bijvulplug (Fig. 8, A) die op het oliereservoir zit.

- Vul hydrauliekolie bij tot het peil aan de onderkant van het vulgat.

- Monteer de bijvulplug weer op zijn plaats.

Gebruik altijd hydrauliekolie van de kwaliteit ISO VG 10 of overeenkomstig.

• Sluit de ontlassingsschroef door deze rechtsom te draaien. Gebruik het achterste uiteinde van de

Gracias por la confianza demostrada al elegir un producto REHOBOT. Nuestra marca es nombre de productos de alta calidad y nuestro deseo es que pueda utilizar nuestros productos durante muchos años.

Para evitar perturbaciones en el funcionamiento, le recomendamos leer completamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

Descripción técnica

La capacidad elevadora máxima del gato (figura 1, A) está indicada en la etiqueta situada en el recipiente de aceite y en la placa de fondo. Todos los modelos incorporan una válvula de seguridad ajustada en fábrica que protege el gato contra sobrecargas al elevar.

Los gatos con capacidad hasta 20 toneladas se entregan con palanca de bombeo de dos o tres piezas (figura 2). Los gatos con capacidad de 30 toneladas y superior se entregan con palanca de bombeo de una pieza.

Mantenimiento

Para asegurar el buen funcionamiento y larga duración del gato es importante realizar el mantenimiento con rutinas fijas. Seguir siempre estas sencillas reglas:

- Limpiar el gato antes de guardarlo.

- Lubricar las piezas móviles.

- Controlar que no hayan fugas externas de aceite hidráulico.

- No sobre cargar el gato; por ejemplo, colocando más carga después de que ha empezado a elevar.

- No trabajar nunca debajo de una carga elevada sin haberla afirmado con caballetes u otro apoyo mecánico (figura 5).

Servicio

Llenado de aceite

- Poner el gato sobre una superficie plana.

- Controlar que el émbolo elevador esté en el tope bajo.

- Quitar el tapón de llenado (figura 8, A) del recipiente de aceite.

- Comprobar que el gato esté sobre una superficie plana y firme.

- Poner aceite hidráulico hasta el borde inferior del agujero de llenado.

- Asegurar que el gato no sea sometido a cargas oblicuas.

- Comprobar que la carga esté centrada (en el centro del resalte superior).

Usar siempre aceite hidráulico de la calidad ISO VG 10 o equivalente.

• Cerrar el tornillo de descarga, enroscándolo a

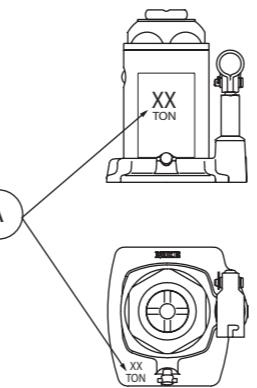


Fig.1

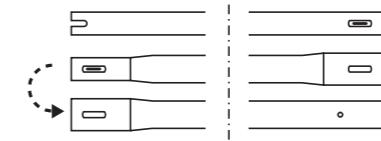


Fig.2

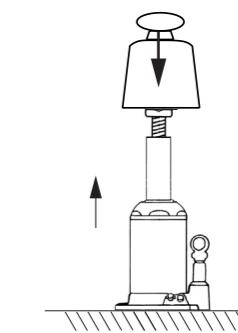


Fig.3

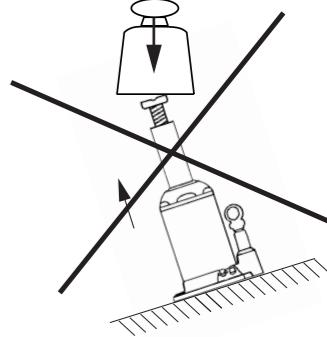


Fig.4

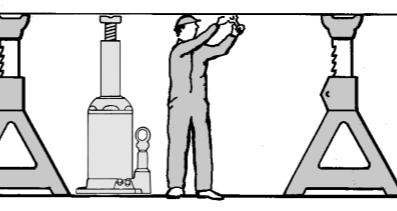


Fig.5

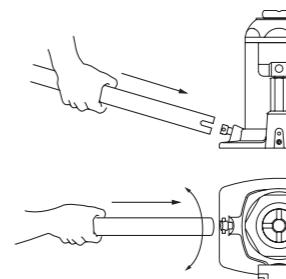


Fig.6

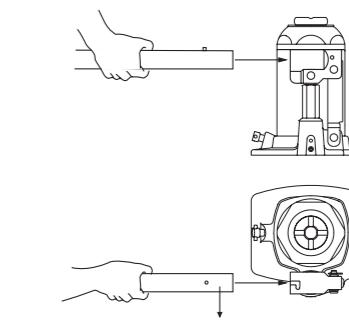


Fig.7

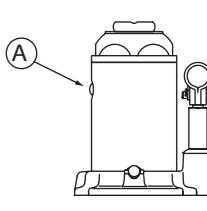


Fig.8

Complimenti per la fiducia dimostrata scegliendo un prodotto REHOBOT. Il marchio REHOBOT è sinonimo di prodotti di elevata qualità. E' nostra speranza che questo prodotto potrà darvi la massima soddisfazione per anni a venire.

Per evitare disfunzioni, Vi consigliamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso.

Descrizione tecnica
La portata massima del martinetto (Fig. 1, A) è riportata sulla piastra inferiore e sulla targhetta sul serbatoio dell'olio del martinetto. Tutti i modelli sono dotati di valvola di sicurezza regolata in fabbrica che protegge il martinetto dal sovraccarico in sede di sollevamento.

I martinetti con portata fino a 20 t sono forniti con leva della pompa divisa in due o tre parti (Fig. 2). I martinetti con portata superiore a 30 t sono forniti con leva della pompa monoblocco.

I martinetti con portata superiore a 15 t sono dotati di impugnatura per il trasporto.

Sicurezza
• Controllare che il martinetto si trovi su una superficie piana e solida in sede di sollevamento (Fig. 3).

- Controllare che il martinetto non sia soggetto a carico trasversale in sede di sollevamento (Fig. 4).

- Non sovraccaricare il martinetto, ad esempio applicando un carico aggiuntivo dopo aver iniziato il sollevamento.

- Non lavorare mai sotto carichi sospesi senza aver prima assicurato il carico con cavalletti o altro sostegno meccanico (Fig. 5).

Sollevamento
• Collocare il martinetto sotto il carico ed avvitare la vite di fissaggio contro il carico all'occorrenza.

- Controllare che il martinetto si trovi su una superficie piana e solida.

- Controllare che il martinetto non sia soggetto a carico trasversale.

- Controllare che il carico sia centrato (rispetto all'agggetto superiore).

- Serrare la vite di scarico girandola in senso orario. Utilizzare l'estremità posteriore della leva della pompa in sede di regolazione della vite di scarico (Fig. 6). Serrare a battuta la vite di scarico. Non serrare eccessivamente la vite di scarico per non danneggiare la sede della valvola.

- Infilare la leva della pompa nel braccio girandola finché non è ben fissata in esso (Fig. 7).

- Agire sulla leva della pompa finché il carico non raggiunge l'altezza desiderata.

Discesa

- Scaricare/abbassare il martinetto girando con cautela la vite di scarico in senso antiorario finché il carico non comincia a scendere. Girare ulteriormente la vite di scarico se si desidera far scendere più rapidamente il carico.

Manutenzione

Per assicurare il corretto funzionamento ed una lunga durata dell'attrezzo è importante effettuare una manutenzione ed un'assistenza regolari. Seguire queste semplici indicazioni:

- Pulire il martinetto prima di rimessarlo.

- Lubrificare le parti mobili.

- Controllare che non vi siano perdite di olio idraulico.

- Controllare che il martinetto non abbia subito urti ecc.

Assistenza

Rabbocco dell'olio

1. Controllare che il martinetto si trovi su una superficie piana.

2. Controllare che il pistone di sollevamento sia totalmente ritratto.

3. Rimuovere il tappo di riempimento (Fig. 8, A) dal serbatoio dell'olio.

4. Portare l'olio idraulico al livello del bordo inferiore del foro di riempimento.

5. Installare il tappo di riempimento.

Utilizzare sempre olio idraulico di tipo ISO VG 10 oppure equivalente.

Obrigado pela confiança demonstrada en nós ao adquirir um produto REHOBOT. REHOBOT significa produtos de alta qualidade, sendo o nosso desejo que este produto lhe seja útil durante muitos anos.

Para evitar irregularidades de funcionamento, recomendamos a leitura integral destas instruções, antes de utilizar o produto.

Descrição técnica

A capacidade máxima de elevação do macaco (Fig.1,A) está indicada na etiqueta que se encontra no depósito de óleo do macaco, estando também indicada na placa do fundo. Todos os modelos estão equipados com uma válvula de segurança ajustada em fábrica que protege o macaco contra sobrecarga ao levantar carga.

Os macacos com capacidade até 20 toneladas são entregues com o manipulo da bomba bipartido ou tripulado (Fig. 2). Os macacos com capacidade de 30 toneladas ou mais, são entregues com o manipulo da bomba inteiro.

Abaixamento

- Para descarregar/baixar o macaco, girar com cuidado o parafuso de descarga no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até a carga começar a descer. No caso de se desejar descer a carga mais depressa, girar ainda mais o parafuso de descarga.

Os macacos com capacidade de 15 toneladas ou mais, estão equipados com pega.

Manutenção

Para assegurar o bom funcionamento e uma longa vida útil, é importante que a manutenção seja efectuada regularmente e de forma sistemática. Seguir as regras seguintes.

- Limpar o macaco antes de o guardar.

- Lubrificar as peças móveis.

- Verificar se há fuga externa de óleo hidráulico.

- Assegurar-se de que o macaco não fica sujeito a influência externa, como por exemplo pancadas etc.

Assistência técnica

Enchimento de óleo

1. Colocar o macaco numa base horizontal.

2. Confirmar que o pistão de elevação está todo para dentro.

3. Desmontar o bujão de enchimento (Fig. 8,A) que se encontra no depósito